

TUALETO – DUŠO VEŽIMĖLIAI | TUALETES – DUŠAS RATIŅI | POTI- JA DUŠITOOL | COMMODE – SHOWER CHAIRS
FOTOLIU RULANT PENTRU DUS CU VAS DE TOALETA | INVALIDNÍ TOALETNÍ VOZÍK – SPRCHOVÝ VOZÍK

**AKVA GO
01-5209B**



**AKVA
01-5209A**



Naudojimo ir priežiūros instrukcija | Lietošanas un kopšanas instrukcija | Kasutusjuhend | User manual/Manual de utilizare | Návod k obsluze



Prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją!
Pirms lietojiet, lūdzu izlasiet uzmanīgi lietošanas un kopšanas instrukciju!
Enne kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit!

Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before use and keep it for later reference!
Respectați instrucțiunile de utilizare! Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de utilizare și să le păstrați pentru referințe ulterioare!

Dodržujte příslušný návod k obsluze. Tento návod si prosím před prvním použitím pečlivě přečtěte a uchovejte jej pro možné pozdější využití!

PRATARMĒ / IEVADS / EESSÖNA / PREFACE / PREFATA / PŘEDMLUVA

- Gerbiamas Klijente, nuoširdžiai dėkojame įsigijus Kid-Man priemonę. Kiekviena priemonė, prieš palikdama gamyklą patikrinama, todėl Jus pasiekia tik kokybiškas gaminys.
- Godājamais Klient, no sirds pateicamies, ka iegādājāties Kid-Man līdzekli. Katrs līdzeklis, pirms pamet rūpnīcu, tiek pārbaudīts, tāpēc Jūs sasniedz tikai kvalitatīvs izstrādājums.
- Täname Teid, meile osutatud usalduse eest, omandades rulaatori. Iगत rulaatorit testib valmistaja, tagades parima töökindluse.
- Thank you for the confidence shown in Kid-Man. Every product is factory checked and left us in faultless condition, We wish you much success and we hope Kid-Man product will make a positive impact to your daily living.
- Vă mulțumim pentru încrederea acordată Kid-Man. Fiecare produs este verificat din fabrică și pleacă de la noi în stare impecabilă, vă dorim mult succes și sperăm că produsul Kid-Man va avea un impact pozitiv asupra vieții dumneavoastră de zi cu zi.
- Děkujeme vám za důvěru projevenou k produktu Kid-Man. Veškeré produkty procházejí příslušnou kontrolou a opouštějí náš výrobní závod v bezvadném stavu. Přejeme vám mnoho úspěchů a věříme, že produkt Kid-Man bude mít pozitivní vliv na váš každodenní život.

PASKIRTIS IR SAVYBĖS / MĒRĶIS UN ĪPAŠĪBAS / KASUTAMINE / INDICATIONS / INDICATII / INDIKACE

- Skirtas pervežti asmenis, turinčius laikinų ar ilgalaikių mobilumo problemų. Vežimėlis AKVA GO turi varymo lankus, todėl tinkamas asmeniniam naudojimui sukant varymo lankus, taipogi gali būti stumiamas lydinčio asmens. Vežimėlis turi trejųpač pritaikymo galimybę – pervežimo, tualetto kėdės, dušo kėdės. Visos panaudotos medžiagos yra atsparios korozijai, todėl yra tinkamos naudoti dušo patalpose.
- Paredzēts personu, kurām ir pagaidu vai ilglaicīgas mobilitātes problēmas, pārvadāšanai. Ratiņiem AKVA GO ir dzišanas stīpas, tāpēc piemēroti personīgai lietošanai, griežot dzišanas stīpas vai tos var stumt pavadošā persona. Ratiņiem ir trīskārtīga piemērošanas iespēja – tos var pārvadāt, izmantot kā tualetes krēslu, izmantot kā dušas krēslu. Visi ratiņa materiāli ir izturīgas pret koroziju, tāpēc tos var izmantot dušas telpās.
- Hea manööverdams vōimega, alumiiniumist tualett-duši ratastel. Āravōetavate jalatugedega reguleeritava kõrgusega. Mugavate pehmete kōūnarnuki tugedega. Tooli iste ja seljatugi on pehmed. Komplekteeritakse suletava potiga.
- Intended to be used for transit of persons with permanent or temporary mobility disorder. Wheelchair AKVA GO can be used both personally and with help of attendant. It has push rims. There are three different intensions for use – transportation of patient, as commode chair or as shower chair. Thanks to corrosion resistant materials used, chair is suitable for use in shower room.
- Destinat a fi utilizat pentru tranzitul persoanelor cu tulburare de mobilitate permanentă sau temporară. Scaunul cu roțile AKVA GO poate fi folosit atât personal cât și cu ajutorul unui insotitor. Are jante push. Există trei intenții diferite de utilizare – transportul pacienților, ca scaun de comodă sau ca scaun de duș. Datorită materialelor rezistente la coroziune utilizate, scaunul este potrivit pentru utilizarea în camera de duș.
- Tyto produkty jsou určeny pro zajištění mobility u osob, které trpí permanentními nebo dočasnými poruchami hybnosti. Kolečkové křeslo AKVA GO může pacient používat buď sám, anebo s pomocí asistenta. Toto křeslo je vybaveno přítlačnými obrubami. Produkt se může používat třemi různými způsoby – transport pacienta, invalidní toaletní vozík nebo sprchový vozík. Díky používaným materiálům, které jsou odolné vůči korozi, je vozík vhodný pro použití při sprchování.

BENDROS PASTABOS / VISPĀRĒJĀS PIEZĪMES / ÜLD INFORMATSIOON / GENERAL NOTES / NOTE GENERALE / VŠEOBECNÉ POZNÁMKY



1 Tualetu - dušo vežimėlis
Commode - shower wheelchair
Tualetes un dušas ratīņi
Туалетно-душевое кресло-коляска

REF 01-5209B

2 AKVA GO

3 2021 / 04

4 UAB Kasko Group | Kid-Man™
A. Vivulskio str. 12D, 03221, Vilnius, Lithuania
Tel. 00 370 5 216 74 25 www.kid-man.com

5 Pagaminta Kinijoje / Made in China
Ražots Ķīnā / Произведено в Китае

6  

(01)04779031630697(10)AM2104(21)0001

 4 779031 630697

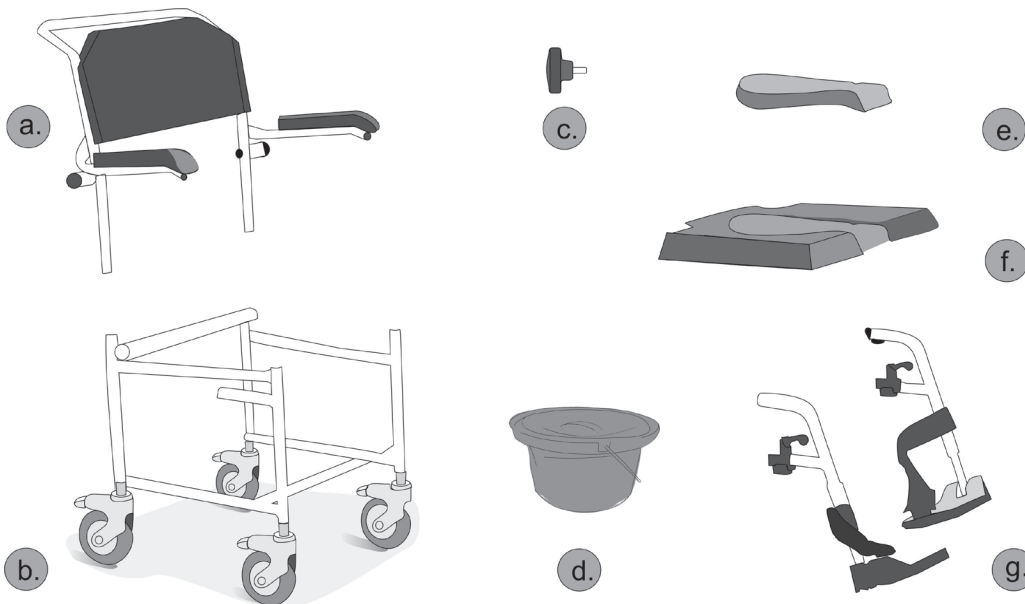
  



1. Pavadinimas / Nosaukums / Kauba nimetus / Name of products / N u m e p r o d u s / Název produktů
2. Modelis / Modelis / Mudel / Model / Model / Model
3. Maksimāli apkrova / Maksimālā slodze / Maksimaalne kandevõime Maximum load / Greutate max. suportata / Maximální zatížení
4. Gamintojas / Ražotājs / Tootja / Manufacturer / Producator/ Výrobce
5. Kontaktiniai duomenys / Kontakti / Kontaktinfo / Contact detail Detalii contact/ Kontaktní údaje
6. Serijos numeris / Sērijas numurs / Seerianumber / Serial number / Numar serie/ Výrobní číslo

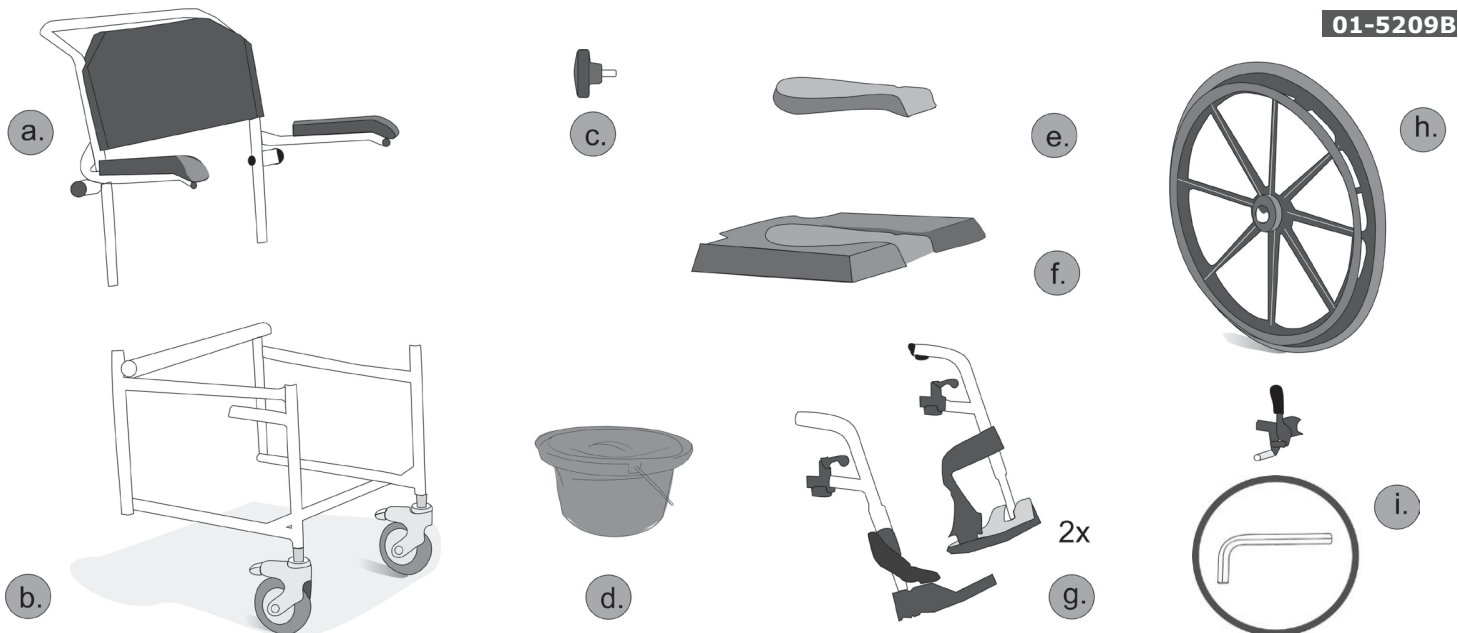
SUDEDAMOSIOS DALYS / SASTĀVDAĻAS / PAKENDI SISU / CONTENT / CONTINUT / OBSAH

01-5209A



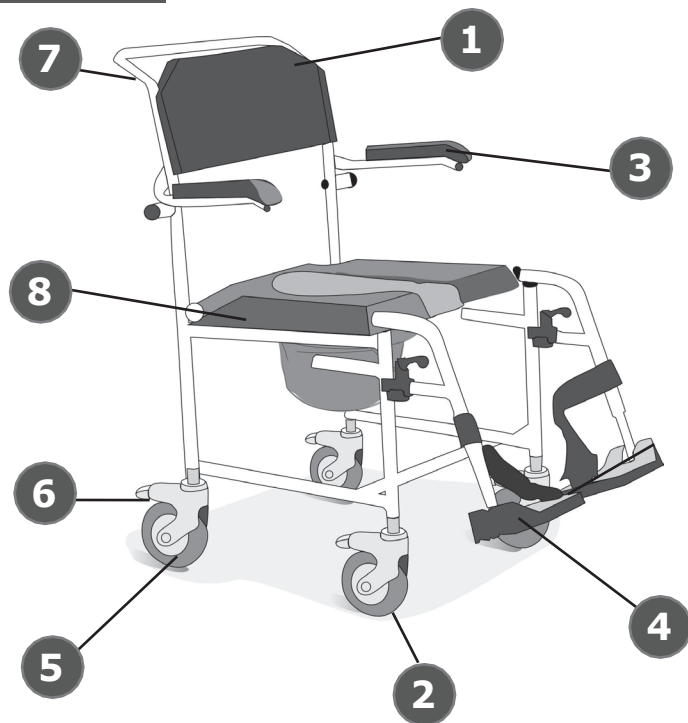
- **ĪSPĒJIMAS!** Dēļ nuolatinio produkto tobulinimo, Jūsų įsigyto vežimėlio komplektacija gali šiek tiek skirtis nuo naudojimo instrukcijoje aprašytos vežimėlio komplektacijos.
- **UZMANĪBU!** Pastāvīgās produkta pilnveidošanas dēļ, ratiņkrēsla, ko Jūs iegādājāties, komplektācijas daļas var atšķirties no lietošanas instrukcijā attēlotām komplektācijas daļām

- **TÄHELEPANU!** Teie käru komplekt võib erineda sellest, mis on näidatud instruksioonis.
- **WARNING!** Completion of your wheelchair can differ a little from a wheelchair described in this manual due to continous development of the chair.
- **AVERTIZARE!** Finalizarea scaunului dumneavoastră cu rotile poate diferi puțin de un scaun cu rotile descris în acest manual datorită dezvoltării continue a scaunului.
- **UPOZORNĚNÍ!** Verze vašeho invalidního vozíku se může lišit od verze popsané v návodu k obsluze. To je způsobeno procesem trvalého vývoje těchto produktů.

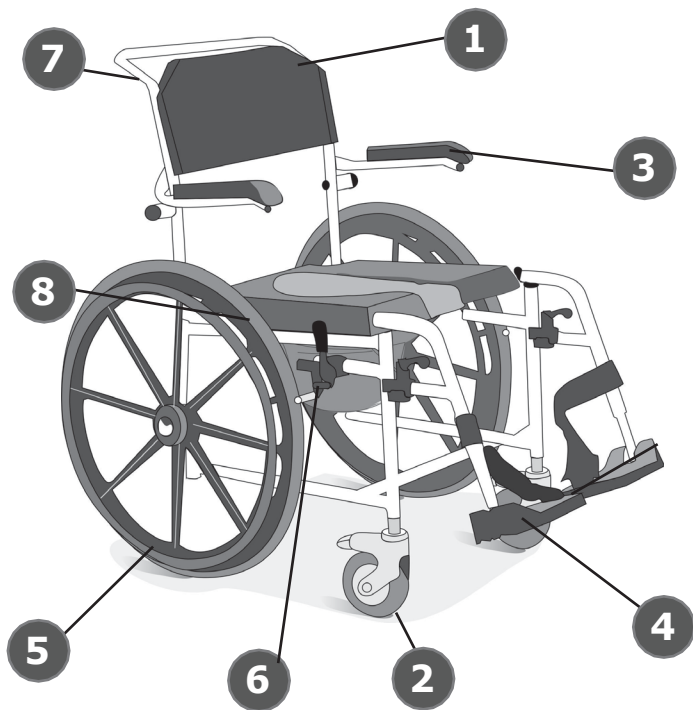


**KOMPLEKTUOJANČIOS DALYS / KOMPLEKTĀCIJAS DAĻAS / TOOLI KOOSTISOSAD / PARTS OF THE PRODUCT
PARTI COMPONENTE / SOUČÁSTI PRODUKTU**

AKVA

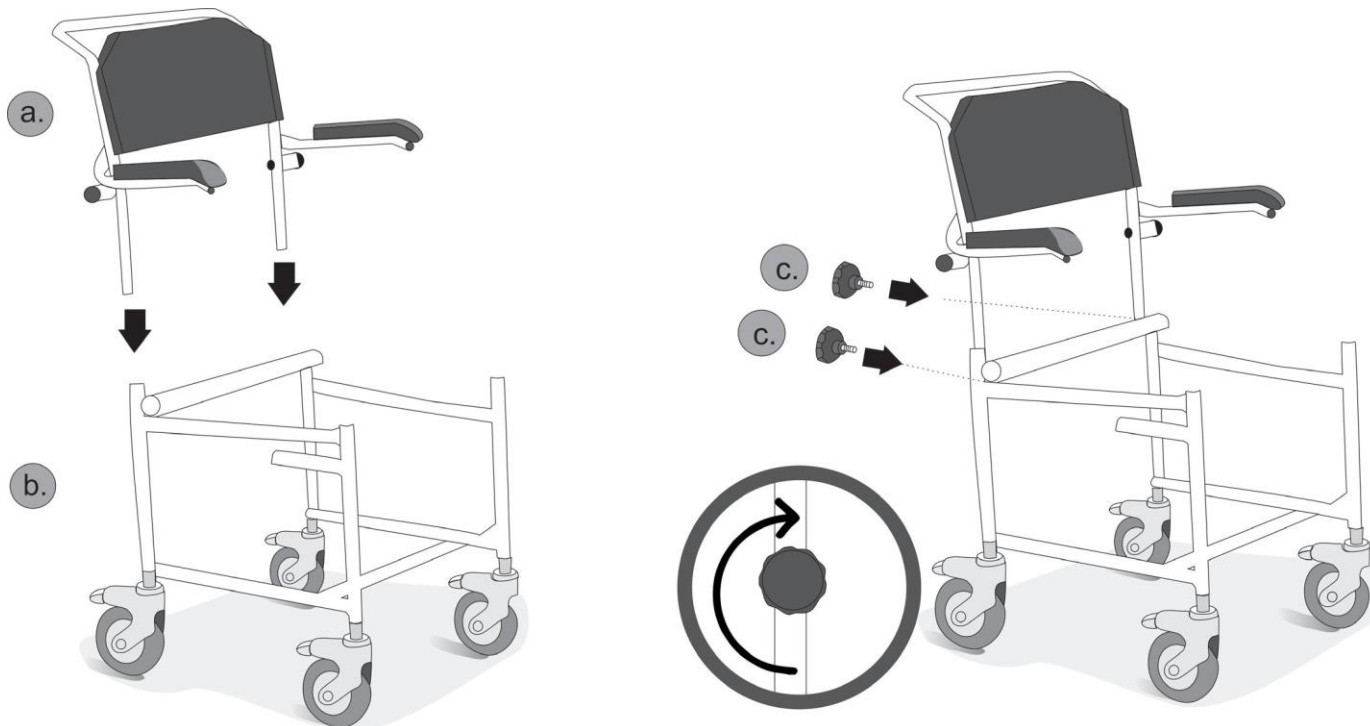


1. Nugaros atrama / Muguras atbalsts / Seljatugi Backrest / Spatar / Opěrka zad
2. Priekinis ratukas / Priekšējais ritenis / Esiratas Front Castor / Roti fata / Přední kolečko
3. Porankis / Rokturis / Kūūnarnuki toed / Armrest / Suport brate / Opěrka paží
4. Pakojai / Kāju atbalsti / Jalatugi / Legrest / Suport picioare/ Opěrka pro nohy
5. Galinis ratas / Aizmugurējais ritenis / Tagumine ratas Rear wheel / Roti spate / Zadní kolo
6. Stabdžiai / Bremze / Pidurid / Brakes / Frane/ Brzdy
7. Stūmimo rankena / Stumjamis rokturis / Lūkkamise kēepide / Attendand push handle / Maner impingere / Přítlačné madlo pro asistenta
8. Sėdynė / Sėdeklis / Iste / Seat / Sezut/ Sedátko

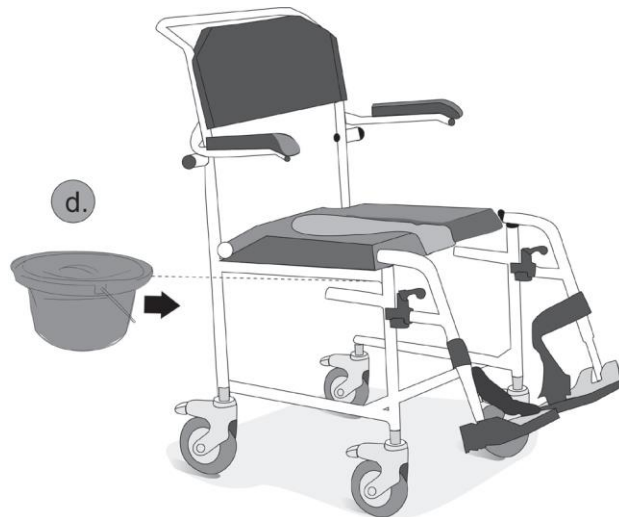
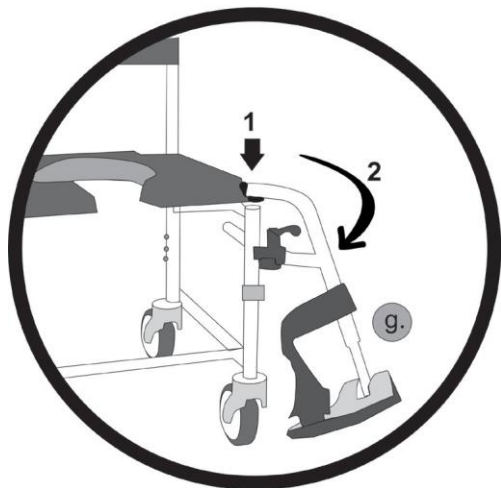
AKVA GO

1. Nugaros atrama / Muguras atbalsts / Seljatugi / Backrest Spatar / Opěrka zad
2. Priekinis ratukas / Priekšējais ritenis / Esiratas / Front Castor / Roti fata / Přední kolečko
3. Porankis / Rokturis / Kūnarnuki toed / Armrest / Suport brate / Opěrka paží
4. Pakojai / Kāju atbalsti / Jalatugi / Legrest / Suport picioare/ Opěrka pro nohy
5. Galinis ratas / Aizmugurējais ritenis / Tagumine ratas Rear wheel / Roti spate / Zadní kolo
6. Stabdžio svirtis / Bremzes svira / Seisupiduri kāepide Brake lever / Frane / Brzdová páčka
7. Stūmimo rankena / Stumjamis rokturis / Lūkkamise kāepide / Attendant push handle / Maner impingere/Přítlačné madlo pro asistenta
8. Sėdynė / Sēdeklis / Iste / Seat / Sezut / Sedátko

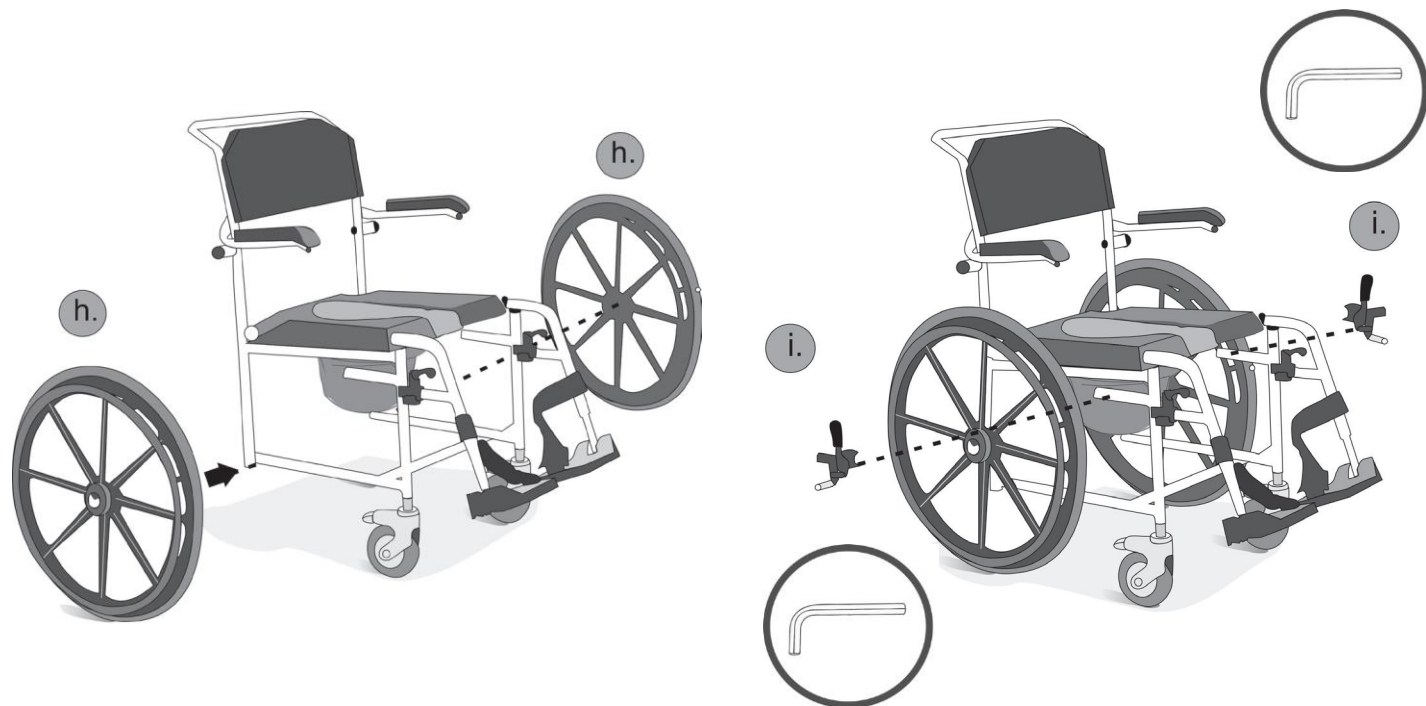
SURINKIMAS / SALIKŠANA / KOKKUPANEMINE / SET UP / MONTARE / NASTAVENÍ







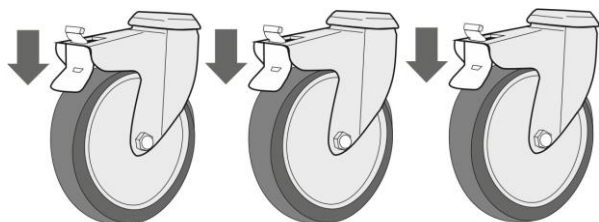
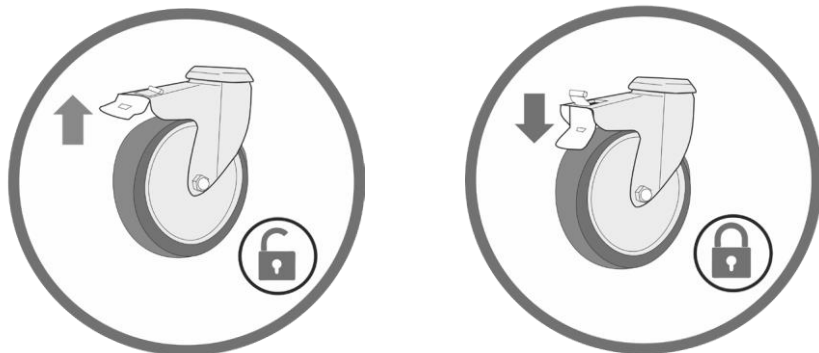
AKVA GO



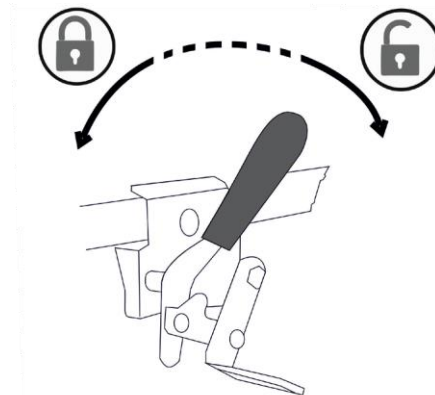
RANKŲ ATRAMOS / ROKU ATBALSTI / KÜÜNARNUKI TOED / ARMREST OPERATION / SUPORT DE BRATE/FUNKCE OPĚRKY PAŽÍ

- Vežimėlio rankų atramos yra pakeliamos. Rekomenduojame atramą pakelti sėdantis į/iš vežimėlio iš šono. Važinėjant rankų atramos turi būti nuleistos. Kadangi rankų atramos pakeliamos, nekelkite vežimėlio laikydami už rankų atramų, galite susižeisti!
- Ratių balsti rokām ir pacejami. Ieteicams balstu pacelt, kad piecelšanās vai iesēšanās ratos notiek no sānu puses. Braucot roku balstiem jābūt nolaistiem. Tā kā balsti rokām ir pacejami, tad neceliet ratus turot tos aiz roku balstiem, jo tā varat savainoties!
- Kūūnarnuki tugesi on vōimalik ūles tōsta. Soovitatakse tōsta kūūnarnuki tugesi istumisel/ūles tōusmisel toolilt. Liikumisel peab kāetugi olema alla lastud asendis. Ārge tōstke tooli tuggedest, vōimalikud traumad.
- Wheelchair is equipped with flip up armrest. We recommend to flip up armrest getting in or out of wheelchair from side. While operating wheelchair, armrests should be in down position. It is not allowed to lift wheelchair holding on armrests, serious damage on product or health may occur!
- Scaunul cu rotile este echipat cu cotieră rabatabilă. Vă recomandăm să ridicați cotiera pentru a urca sau a coborî din scaunul cu rotile din lateral. În timpul utilizării scaunului cu rotile, cotierele trebuie să fie în poziția jos. Nu este permisă ridicarea scaunului cu rotile ținându-se de cotiere, pot apărea daune grave ale produsului sau sănătății!
- Invalidní vozík je vybaven nasazovací opěrkou paží. Doporučujeme používat opěrku paží při sedání na vozík a při opouštění tohoto vozíku. Při používání invalidního vozíku musejí být opěrky paží ve spodní poloze. Invalidní vozík nezvedejte za tyto opěrky, protože by takto mohlo dojít k vážnému zranění nebo poškození produktu!

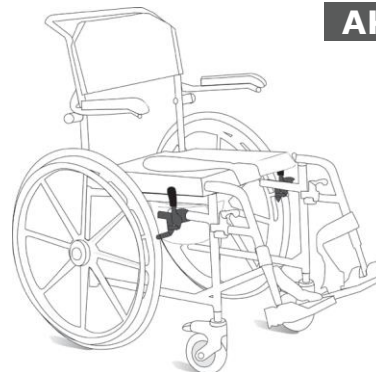
STABDŽIAI / BREMZES / PIDURUD / BRAKING / FRANE / BRZDĚNÍ



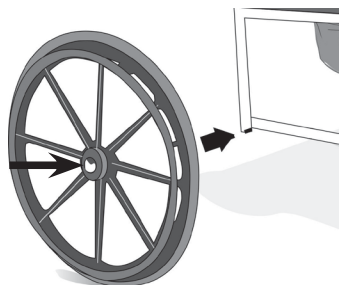
Min. 3



AKVA GO



GALINIAI RATAI / AIZMUGURĖJIE RITENI / TAGUMIŠTE RATASTE KASUTAMINE / REAR WHEEL OPERATION /ROATA SPATE/ POUŽIVÁNÍ ZADNÍCH KOL



Pav. Nr. 1 / Att. Nr. 1 / Pilt. Nr. 1 /
Pic. No. 1 / Рис. Но. 1 / Obrázek č.1

- Galiniai ratai tvirtinami greitos fksacijos ašimi. Norėdami nuimti ratą, viena ranka stabiliai laikykite vežimėlį, kita paimkite ratą ir nuspauskite rato centre esančią ašį. (Pav. Nr. 1) Laikydami nuspaustą ašį, traukite ratą į save. Norėdami uždėti nuimtą ratą, pakartokite veiksmus atgaline tvarka.
- Jūsu krēslam ir ātri atbrīvojamā riteņa ass, jums nav vajadzīgi nekādi instrumenti, lai noņemtu nost aizmugurējo riteni. Vienkārši turiet ar vienu roku rāmi un ātri nospiediet ātri atbrīvojamo asi, kas atrodas aizmugurējā riteņa centrā. (Att. Nr. 1) Turiet to nospiestu un izvelciet ārā aizmugurējo riteni. Lai uzliktu riteni atpakaļ, atkātojiet darbības pretējā secībā.
- Teie ratastoolil on kiirkinnitusega telg, ratta eemaldamiseks ei ole vaja tööriistu. Hoidke ühe käega raami ja vajutage kiirkinnitus telge mis asub tagumise ratta keskel (Pilt Nr. 1). Seda all hoides tõmmake tagumine ratas välja. Tagasi panekuks korrake tegevus vastupidiselt.
- Your chair has quick release axle, you need no tool to take off the rear wheel. Simply hold frame with one hand and push quick release axle located in the centre of rear wheel. (Pic. No. 9) Keep it pushed and pull rear wheel out. To put it back, repeat action in apposite way.
- Scaunul dumneavoastră are o axă cu eliberare rapidă, nu aveți nevoie de un instrument pentru a scoate roata din spate. Pur și simplu țineți cadrul cu o mână și împingeți axa de eliberare rapidă situată în centrul roții din spate. (Imaginea nr. 9) Țineți-l împins și trageți roata din spate. Pentru a o pune înapoi, repetați acțiunea în mod opus.
- Váš invalidní vozík je vybaven rychloupínací osou, takže pro odejmutí zadních kol nepotřebujete žádné nástroje. Jednoduše držte rám jednou rukou a stiskněte rychloupínací osu umístěnou ve středu zadního kola. (Obr. č. 1) Tlačte a vytáhněte zadní kolo. Chcete-li jej nasadit zpět, opakujte tyto kroky v opačném pořadí.

NAUDOJIMAS / LIETOŠANA / KASUTAMINE / OPERATION / OPERATIUNI / PROVOZ

- Pasirinkite saugų greitį važiuodami nuolydžiu. Venkite važiuoti vežimėliu stačiais šlaitais. Nesinaudokite keltuvais. Nevažiuokite atbulomis nuo kalno.
- Izvelaties drošu ātrumu braucot pa slīpumu. Izvairaties no braukšanas pa stāvām nogāzēm. Nelietojiet funikulierus. Nebrauciet atmuguriski.
- Kallakult sōites valige ohutu kiirus. Ārge kasutage lifti.
- Use slow speeds on gradients. Do not exceed the maximum gradient stated. Do not use escalators. Do not reverse down a gradient.
- Folišīti viteze mici pe pante. Nu depāšīti gradientul maxim declarat. Nu utilizați scările rulante. Nu inversați în jos un gradient
- Při jízdě ze svahu se pohybujte velmi pomalu. Nejezděte ze svahu, jehož sklon překračuje hodnoty uvedené ve specifikaci. Nejezděte na eskalátorech. Na svazích se neotáčejte.
- Vežimēlis skirtas tik vieno asmens naudojimui.
- Ratiņkrēsls ir paredzēts tikai vienai personai.
- Tool on mōeldud ainult ūhele kasutajale.
- The wheelchair is only suitable for single occupancy.
- Scaunul cu rotile este potrivit doar pentru o singură ocupare
- Invalidní vozík může používat pouze jedna osoba.
- Vežimēlis skirtas naudoti patalpoje.
- Krēsls ir paredzēts lietošanai telpās
- Tool on mōeldud kasutamiseks sisetingimustes.

- Chair is designed to be used indoors.
- Scaunul este conceput pentru a fi utilizat în interior.
- Tento invalidní vozík je určen pro používání ve vnitřních prostorech.

- Laikykite kojas ant kojų atramų, kuomet važiuojate. Nestovėkite ant kojų atramų. Vežimėlyje sėdėkite tiesiai, laikykite pusiausvyrą. Rekomenduojama, kad kūno svorio centras nepasislinktų nuo vežimėlio sėdimosios dalies.
- Braucot kājas turiet uz kāju atbalsta. Nestāviet uz kāju atbalsta. Sēdiet taisni ratiņkrēslā, saglabājiet līdzsvaru. Ieteicams saglabāt ķermeņa svara centru uz sēdekļa.
- Sõidu ajal hoidke jalad jalatugedel. Ärge seiske jalatugedel, pidevalt hoidke tasakaalu. Soovitatakse keha raskuskeset hoida istme kohal.
- Keep your feet on the footplates when moving. Do not stand on the footplates. Maintain proper balance at all times. Users should not move their centre of gravity out of the seating area.
- Țineți-vă picioarele pe suporturi atunci când vă deplasați. Nu stați pe suporturi. Menține echilibrul adecvat în orice moment. Utilizatorii nu trebuie să-și mute centrul de greutate în afara zonei de relaxare.
- Během pohybu mějte svá chodidla na opěrných deskách. Na nožních opěrných deskách nestůjte. Vždy udržujte správnou rovnováhu. Těžiště uživatele se nesmí dostat mimo prostor sezení.

- Būkite atidūs naudodamiesi vežimėliu, saugokitės buityje esančių kliūčių, tokių kaip: siauros durys, laipteliai, namų apyvokos daiktai, vaikų žaislai ir kt. Nesiekite daiktų, esančių toliau, nei siekia Jūsų ranka.
- Esiet uzmanīgi lietojot ratiņkrēslu, izvairieties no šķērsļiem: šaurām durvīm, kāpnēm, sadzīves lietām, bērnu rotaļlietām. Nesniedziet lietas, ko nevarat sasniegt ar roku.
- Tooli kasutamisel olge ettevaatlik, hoiduge olme takistusest, mis võivad kahjustada tooli, sellised nagu kitsad ukseavad, astmed, laste mänguasjad. Ärge küünitage esemeteni, mis kaugemal teie käe ulatuses.
- Be aware of hazards in your environment, such as narrow doorways, steps, household appliances, children's toys, etc. Do not reach for items further than your arm will extend.

- Fiți conștienți de pericolele din mediul dumneavoastră, cum ar fi uși înguste, trepte, aparate electrocasnice, jucării pentru copii etc. Nu atingeți obiecte mai departe decât se va extinde brațul.
- Budte opatrní vůči nebezpečí v okolním prostředí, například na úzké dveřní průchody, schody, domácí spotřebiče, dětské hračky atd. K těmto předmětům se nepřibližujte blíže než na vzdálenosti natáhnuté paže.
- Rekomenduojame pasitarti su savo gydančiu specialistu, kaip persikelti iš/į vežimėlį. Stovėjimo stabdys privalo būti įjungtas sėdantis į vežimėlį ar keliantis iš jo. Vežimėlio stovėjimo stabdys nepritaikytas vežimėlio greičio mažinimui, jį galima įjungti tik vežimėliui visiškai sustojus.
- Ieteicams apspriesties ar ārstējošo ārstu, kā ērtāk apsēsties ratiņkrēslā vai izkāpt no tā. Stāvbremzēm jābūt ieslēgtām gan apsēdoties ratiņkrēslā, gan izkāpot no tā. Ratiņkrēsla stāvbremzes nav paredzētas ātruma mazināšanai, tās var ieslēgt tikai tad, kad ratiņkrēsls ir pilnīgi apstājusies.
- Soovitame konsulteerida raviarstiga, kuidas õieti istuda ja tõusta toolilt. Liikumise ajal peab seisupidur olema alati kasutamis valmis. Seisupidur ei ole mõeldud kiiruse vähendamiseks, teda võib kasutada ainult seisu ajal.
- We recommend you consult your healthcare professional for advice about transferring to and from the wheelchair. The parking brakes should always be applied when transferring. The wheelchair brakes and parking brakes are not suitable for slowing the wheelchair down.
- Vă recomandăm să consultați medicul dumneavoastră pentru sfaturi despre transferul la și de la scaunul cu rotile. Frânele de parcare trebuie aplicate întotdeauna la transfer. Frânele pentru scaunul cu rotile și frânele de parcare nu sunt potrivite pentru încetinirea scaunului cu rotile.
- Doporučujeme vám konzultaci se zdravotnickým poradcem, pokud jde o způsob nasedání a vysedání z invalidního vozíku. Při těchto úkonech musejí být vždy aktivovány parkovací brzdy. Brzdy pro pohyb invalidního vozíku a parkovací brzdy nejsou vhodné pro zpomalování pohybu invalidního vozíku.

SAUGUMAS / DROŠIBA / OHUTUS / SAFETY WARNINGS / AVERTIZARI DE SIGURANTA / BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



- **Įspėjimas!** Nekelkite vežimėlio laikydami už nuimamų dalių. Tokia manipuliacija gali sužaloti vartotoją arba sugadinti vežimėlį.
- **Uzmanību!** Neceliet ratiņkrēslu turot to uz noņemamām detaļām. Pretējā gadījumā iespējams savainot lietotāju vai sabojāt ratiņkrēslu.
- **Tähelepanu!** Ärge tõstke tooli teisaldatavatest detailidest.
- **Warning!** Do not attempt to lift the wheelchair by any removable parts. Lifting by removable parts of the wheelchair may result in injury to the user or damage to the wheelchair.
- **Avertizare!** Nu încercați să ridicați scaunul cu roțile cu ajutorul niciunei părți detașabile. Ridicarea de către părțile detașabile ale scaunului cu roțile poate duce la rănirea utilizatorului sau deteriorarea scaunului cu roțile.
- **Upozornění:** Nepokoušejte se zvedat invalidní vozík za odnímatelné části. Mohlo by takto dojít ke zranění uživatele nebo poškození invalidního vozíku.



- **Įspėjimas!** Draudžiama važiuoti per smulkias kliūtis ir kelio nelygumus. Draudimo nepaisymas gali sukelti vartotojo kūno sužalojimą ar sugadinti vežimėlį.
- **Uzmanību!** Aizliegts braukt pāri šķēršļiem un ceļa negludumiem. Pretējā gadījumā iespējams lietotājs var savainoties vai sabojāt ratiņkrēslu.
- **Hoiatus!** Ärge katsuge sõita üle äärekivide või takistuste. See võib põhjustada ratastooli ümbermineku ning võite saada viga või vigastada ratastooli.
- **Warning!** Do not attempt to ride over curbs or obstacles. Doing so may cause your wheelchair to tip over and cause bodily harm to you or damage to the wheelchair.
- **Avertizare!** Nu încercați să treceți peste borduri sau obstacole. Procedând astfel, scaunul dumneavoastră cu roțile se poate răsturna și vă poate provoca vătămări corporale sau deteriorarea scaunului cu roțile.
- **Upozornění:** Nepřejíždějte přes obrubníky a přes překážky. Invalidní vozík by se mohl převrátit a způsobit vám zranění, případně by mohlo dojít k poškození invalidního vozíku.



- **Įspėjimas!** Vežimėlio remontas, valymas ar reguliavimas turėtų būti atliekami asmeniui nesėdint vežimėlyje.
- **Uzmanību!** Ratiņkrēsla remontam, tīrīšanai vai regulēšanai jātiek veiktai lietotājam neesot ratiņkrēslā.
- **Hoiatus!** Ratastooli hooldus, puhastamine ja reguleerimine tuleb läbi viia ajal kui seda ei kasutata.
- **Warning!** All service, cleaning and adjustment should be performed while the wheelchair is unoccupied.
- **Avertizare!** Toate lucrările de întreținere, curățare și reglare trebuie efectuate în timp ce scaunul cu rotile este neocupat
- **Upozornění:** Jakékoli úkony související se servisem, čištěním a seřizováním musejí být prováděny, když je invalidní vozík prázdný (neobsazený).



- **Įspėjimas!** Draudžiama vežimėliu naudotis asmenims, sveriantiems daugiau, nei nurodyta naudojimo instrukcijoje.
- **Uzmanību!** Aizliegts ratiņkrēslu lietot personām, kas sver vairāk nekā norādīts lietošanas instrukcijā.
- **Hoiatus!** Keelatud on ületada ratastooli kasutamiseks lubatud maksimaalselt koormust.
- **Warning!** It is forbidden to exceed the maximum safe load of wheelchair.
- **Avertizare!** Este interzisă depășirea sarcinii maxime de siguranță a scaunului cu rotile
- **Upozornění:** Je zakázáno překračovat maximální povolené zatížení invalidního vozíku.



- **Įspėjimas!** Draudžiama stabdyti vežimėlį leidžiantis nuokalne. Toks stabdymas gali baigtis vežimėlio virtimu ir kūno sužalojimu.
- **Uzmanību!** Aizliegts bremzēt braucot lejup pa nogāzi. Pretējā gadījumā iespējams lietotājs var savainoties vai sabojāt ratiņkrēslu.
- **Hoiatus!** Ärge katsuge peatada ratastooli kaldpinnal.
- **Warning!** Do not attempt to stop the wheelchair while on a sloped surface.
- **Avertizare!** Nu încercați să opriți scaunul cu rotile pe o suprafață înclinată.
- **Upozornění:** Nepokoušejte se zastavovat invalidní vozík na nakloněné rovině.



- Įspėjimas! Nepalikite vežimėlio prie karščio šaltinio. Didesnė nei +40°C gali įkaitinti vežimėlio dalis, kurios gali nudeginti.
- Ratiņkrēsls nedrīkst ilgstoši atrasties temperatūrā, kas pārsniedz +40°C. Pretējā gadījumā rāmis, kā arī sēdekļis, atzveltne un roku balsti var sakarst un radīt apdegumus.
- Ratastooli ei tohi jātte pikemaks ajaks temperatuuri kātte mis ūletab +40 °C. Vastasel juhul vōib raam, iste, seljatuģi, kāetoed ūle kuumeneda ning pōhjustada pōletust.
- The wheelchair must not be permanently exposed to temperatures greater than +40°C. Otherwise the frame as well as seat, backrest and armrests can heat up, which might cause burns.
- Scaunul cu rotile nu trebuie expus permanent la temperaturi mai mari de +40°C. În caz contrar, cadrul, precum și scaunul, spătarul și cotierele se pot încălzi, ceea ce poate provoca arsuri.
- Invalidní vozík nesmí být trvale vystaven teplotám vyšším než +40°C. Mohlo by dojít k přehřátí rámu, sedátka, opěrky zad a opěrky paží, s následnými popáleninami pacienta.

JUDĒJIMAS / PĀRVIETOŠANĀS / LIIKUMINE / MOVING / IN MISCARE / POHYB

- Vežimėlis pritaikytas asmenims savarankiškai judėti sukant varymo lankus (tik modelyje 01-5209B), esančius šalia galinių ratų. Be to, esant reikalui, vežimėlis gali būti varomas palydovo, naudojantis stūmimo rankenomis, sumontuotomis virš nugaros atramos. Draudžiama naudotis vežimėliu tose vietose, kuriose gali būti sunku greitai ir patogiai sustabdyti vežimėlį. Nerekomenduojama naudoti vežimėlio eskalatoriuose.
- Ratiņkrēsls paredzēts patstāvīgai pārvietošanos griezot metāla lokus, kas atrodas pie aizmugurējiem riteņiem (tikai modelim 01-5209B). Vajadzības gadījumā ratiņkrēslu var kontrolēt pavadītājs izmantojot stumjamās rokturus, kas atrodas virs muguras atbalsta. Aizliegts lietot ratiņkrēslu vietās, kur apturēt ratiņkrēslu ir grūti un neērti. Neieteicams lietot ratiņkrēslu slīdošajās kāpnēs.
- Tool on mōeldud iseseisvaks liikumiseks, kasutades velgesi (ainult mudelil 01-5209B). Samuti on tool varustatud tōukekāepidemetega. Tooli on keelatud kasutada kohtades, kus ei ole ohutu pīdurdada.

- Either the wheelchair user or an attendant can manually propel the wheelchair. If the user is propelling the wheelchair, they should use the handrims attached to the rear wheels (just in model 01-5209B). The user can slow the wheelchair by applying pressure to the handrim using their hands. The wheelchair should not be propelled by the user in environments where the user cannot stop the wheelchair promptly and comfortably. If an attendant is propelling the wheelchair, they should push using the push handles. We do not recommend to use wheelchair in escalators.
- Fie utilizatorul scaunului cu rotile, fie un însoțitor poate propulsa scaunul cu rotile manual. Dacă utilizatorul propulsează scaunul cu rotile, ar trebui să folosească garniturile de mână atașate roților din spate (doar la modelul 01-5209B). Utilizatorul poate încetini scaunul cu rotile aplicând presiune asupra mânerului folosind mâinile. Scaunul rulant nu trebuie propulsat de utilizator în medii în care utilizatorul nu poate opri scaunul cu rotile prompt și confortabil. Dacă un însoțitor propulsează scaunul cu rotile, ar trebui să împingă folosind mânerele de împingere. Nu recomandăm utilizarea unui scaun cu rotile pe scări rulante.
- Invalidní vozík může ručně pohánět buď sám uživatel, nebo jeho asistent. Pokud pohání invalidní vozík sám uživatel, používá obruby připojené k zadním kolům (pouze u modelu 01-5209B). Zpomalení pohybu invalidního vozíku provede uživatel zatlačením na obruby kol. Uživatel by neměl pohánět invalidní vozík v místech, kde nemůže tento vozík rychle a pohodlně zastavit. Pokud invalidní vozík tlačí asistent, tlačí jej pomocí přítlačných madel. Nedoporučujeme používat invalidní vozík na eskalátorech.

PRIEŽIŪRA / UZKOPŠANA / HOOLDUS / CARE AND MAINTENANCE / MENTENANTA / PÉČE A ÚDRŽBA

- Kaskart prieš naudodamiesi vežimėliu, patikrinkite stovėjimo stabdžius.
- Pirms lietojiet, pārbaudiet stāvbremzes.
- Alati enne kasutamist kontrollige pidureid.
- Before each use of the wheelchair, the brakes should be checked.
- Înainte de fiecare utilizare a scaunului cu rotile, frânele trebuie verificate.
- Před každým použitím invalidního vozíku provádějte kontrolu brzd.

- Vežimėlis turi būti laikomas sausoje aplinkoje, vengiant tiesioginių saulės spindulių. Saugoti nuo dulkių apklojant arba periodiškai valant.
- Ratiņkrēsls jātiiek uzglabāts sausā vietā, izvairoties no tiešiem saules stariem. Aizsargāt pret putekļiem un periodiski tīrīt.
- Tooli hoidke kuivas ruumis, hoides otsese pāikese eest. Hoidke tooli tolmu ja pori eest, kattes teda ja periodiliselt puhastades.
- The wheelchair should be stored in a dry environment, away from direct sunlight. When in storage the wheelchair can be folded up. The wheelchair should be kept clean and dust free. This can be done with a duster or damp cloth and mild detergent.
- Pāstraži cāruciorul într-un loc uscat, evitați lumina directă a soarelui. Protejați cāruciorul de praf și murdărie acoperindu-l sau curățându-l periodic.
- Invalidní vozík musí být ukládán v suchém prostředí, mimo dosah přímého slunečního záření. Při skladování musí být invalidní vozík ve složeném stavu. Musí být udržován v čistém a bezprašném stavu. Očistu provádějte pomocí prachovky nebo vlhkého hadříku. Používejte mírný čisticí prostředek.

- Vežimėlis turi būti reguliariai tikrinamas, taip užtikrinant naudotojo saugumą ir patogumą. Nusidėvėjusios vežimėlio dalys, kurios nebetinkamos ar nesaugios naudoti, privalo būti pakeistos naujomis ar suteptos.
- Ratiņkrēslam jāveic regulārā pārbaude, lai tiktu nodrošināta drošība un ērtība. Nolietojušajām ratiņkrēsli detaļām, kas nav derīgas vai drošas lietošanai, jābūt nomaitītam vai saremontētam.
- Tooli peab regulaarselt kontrollima kasutaja mugavuse ja ohutuse huvides. Kulunud detailid tuleb ära vahetada.
- The user should routinely check the following items. It is recommended that a dealer services the wheelchair annually, where these items should be repaired, replaced, adjusted and/or lubricated if required.
- Utilizatorul trebuie să verifice în mod obișnuit următoarele elemente. Se recomandă ca un dealer să întrețină scaunul cu roțile anual, unde aceste elemente ar trebui reparate, înlocuite, reglate și/sau lubrificate dacă este necesar.
- Uživatel musí provádět pravidelnou kontrolu následujících částí. Doporučujeme každoroční kontrolu invalidního vozíku u prodejce. Při této kontrole mohou být tyto části opraveny, nahrazeny, seřizeny nebo namazány, podle potřeby.

ATSARGINĖS DALYS / REZERVES DAŽAS / TAGAVARAOSAD / SPARE PARTS / PIESE DE SCHIMB/NÁHRADNÍ DÍLY

- Tik gamintojo originalios dalys gali būti naudojami atliekant remontą. Norėdami gauti originalią dalį, pateikite lipduke nurodytą tipą ir serijos numerį, prekybos vietoje ar susisiekiite tiesiogiai su gamintoju. Gamintojas bei pardavėjas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne originalias atsargines dalis ar atliekant remonto darbus neautorizuotoje vietoje.
- Veicot remontu, var tikt izmantotas tikai oriģinālas ražotāja daļas. Je vēlaties saņemt oriģinālo daļu, iesniedziet liplentē norādīto riteņkrēsla veidu un sērijas numuru tirdzniecības vietā jeb sazinaties ar ražotāju. Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par zaudējumiem, kas radās izmantojot neoriģinālas rezerves daļas vai veicot remontu neautorizētājā servisa centrā.
- Remondiks kasutage ainult originaalseid varuosi, mida saate müüjalt või otse tootjalt. Hankimisel märkige tüüp ja seeria number. Müüja ja valmistaja ei vastuta tekitatud kahju eest, mis on tekkinud mitteoriginaalsete varuosade kasutamise või remondi eest mittevolitatud isikute poolt.
- Only original spare parts can be used for replacement. Please provide model and serial number to dealer or contact manufacturer directly. Manufacturer and dealer is not responsible for any damage occurred to product or user if non original spare parts are used and (or) repair was done in unauthorized facility.
- Pentru înlocuire pot fi folosite numai piese de schimb originale. Vă rugăm să furnizați modelul și numărul de serie distribuitorului sau contactați direct producătorul. Producătorul și distribuitorul nu sunt responsabili pentru nicio daune produse sau utilizatorului dacă sunt utilizate piese de schimb neoriginale și (sau) reparația a fost efectuată într-o unitate neautorizată.
- Pro výměnu používejte pouze originální náhradní díly. Příslušnému obchodnímu zástupci sdělte číslo modelu a výrobní číslo, nebo se obraťte přímo na výrobce. Pokud nejsou použity originální náhradní díly, nenese výrobce a obchodní zástupce jakoukoli odpovědnost za škody na produktu. Totéž platí v případě, že je oprava provedena v neautorizovaném zařízení.

SPECIFIKACIJOS / SPECIFIKACIJAS / TEHNILISED ANDMED / SPECIFICATIONS / SPECIFICATII / SPECIFIKACE

Modelis / Modelis / Mudel / Model / Model / Model	01-5209A	01-5209B
Bendras ilgis / Kopīgais garums / Üldpikkus / Overall length / Lungime totala / Celková délka	890 mm	1020 mm
Bendras plotis / Kopīgais platums / Üldlaidis / Overall width / Latime totala / Celková šířka	540 mm	630 mm
Bendras aukštis / Kopīgais augstums / Üldkõrgus / Overall height / Inaltime toatala / Celková výška	920 mm	950 mm
Sėdynės plotis / Sėdekļa platums / Istme laius / Seat width / Latime sezut/ Šířka sedátka	430 mm	430 mm
Sėdynės gylis / Sėdekļa dziļums / Istme sūgavus / Seat depth / Adancime sezut/ Hloubka sedátka	420 mm	420 mm
Sėdynės aukštis / Sėdvietas augstums / Istme kõrgus / Seat height / Inaltime sezut / Výška sedátka	530 mm	530 mm
Priekinių ratukų dydis / Priekšējo ritentiņu izmērs / Tagumiste rataste mērotmed / Size of front caster Dimensiune roti fata / Velikost předních koleček	125 mm	125 mm
Galinių ratų dydis / Galējo ritentiņu izmērs / Esirataste mērotmed / Size of rear wheel / Dimensiune roti spate / Velikost zadních koleček	125 mm	610 mm
Svoris / Svars / Tāismass / Weight / Greutate / Hmotnost	13,0 kg	17,5 kg
Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Max koormus / Maximum safe load / Greutate maxima suportata / Maximální bezpečné zatížení	120 kg	120 kg

GARANTIJOS SĄLYGOS / GARANTIJAS NOSACIJUMI / GARANTIITINGIMUSED / WARRANTY / GARANTIE / ZÁRUKA

- Priemonei suteikiama 24 mėnesių garantija nuo įsigijimo dienos. Gamintojas bei platintojas prisiima atsakomybę tik dėl defektų, kurie atsirado tiesiogiai dėl gaminiimo proceso ar netinkamos kokybės medžiagų. Gamintojas bei platintojas neprisiima atsakomybės dėl defektų:
 - atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, nesilaikant naudojimo ir priežiūros instrukcijų;
 - atsiradusių naudojant ne originalias gamintojo detales ar taisant priemonę gamintojo neapčiuotoje vietoje;
 - atsiradusių dėl gamtos stichijų ar naudotojo kompetencijos stokos ir neatsargumo.Garantija galioja tik su užpildyta garantine kortele. Įvertinęs prekės gedimą, UAB „Kasko Group“ atstovas informuoja, ar gedimas garantinis. Jei gedimas garantinis, UAB „Kasko Group“ nusprendžia, ar sutaisyti prekę, ar pakeisti ją nauja. Prekės sutaisymas garantinio periodo nepratėsia. Garantinio aptarnavimo terminas – 4 savaitės nuo prekės gavimo UAB „Kasko Group“. Jeigu prekės remontas nėra garantinis, visas remonto išlaidas apmoka pirkėjas.
- Paliglidzeklim garantija tiek piešķirta uz 24 mēnešiem no iegādāšanas datuma. Ražotājs un izplatītājs uzņemas atbildību tikai par defektiem, kas radās saistībā ar ražošanas procesu vai sliktas kvalitātes materiāliem. Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par defektiem:
 - kas radās paliglidzekli lietojot neatbilstoši paredzētajam mērķim vai neieverojot lietošanas un kopšanas instrukciju;
 - kas radās lietojot neoriģinālas ražotāja detaļas vai remontējot paliglidzekli ražotāja neapstiprinātā vietā;
 - kas radās saistībā ar dabas stihijām vai lietotāja kompetences trūkumu un piesardzības dēļ.Garantija ir spēkā tikai tad, ja tika uzpildīta garantijas karte. UAB „Kasko Group“ pārstāvis izvērtē preces bojājumu un informē, vai tas ir garantijas gadījums. Ja tas ir garantijas gadījums, UAB „Kasko Group“ nolemj, vai prece jāremontē, vai jānomaina ar jaunu preci. Preces saremontēšana nepagarina garantijas termiņu. Garantijas apkalpošanas termiņš – 4 nedēļas no dienas, kad preci saņēma UAB „Kasko Group“. Ja tas nav garantijas gadījums, visus remonta izdevumus sedz pircējs.
- Garantii kehtib 24 kuud ostu hetkest. Garantii kehtib, kui defekt on tekkinud valmistaja tootmisveast või ebakvaliteetse materjali kasutamisest. Tootja ja müüja ei vastuta defektide eest:
 - kui eset on kasutatud mitte sihipäraselt, eirates ekspluatatsiooni juhiseid;
 - kui on kasutatud mitteoriginaalseid varuosasid, remonditud mitte aktsepteeritud remontija juures;
 - rikete eest, mis on tekkinud stiihia, hooletu kasutamisega.Garantii on kehtiv ainult garantii talongi alusel. “Kasko Group” esindaja hindab ja teeb kindlaks, kas garantii kehtib. Garantiihoolduse aeg on 4 nädalat kauba saabumise hetkest remonti. Ilma garantiita kauba remont on ostja kulul.

- We issue a warranty of 24 months from date of purchase. Any unauthorized modifications carried out without approval of the manufacturer will make the liability null and void. This includes exceeding the maximum user loads and using product in improper way. Warranty is only valid with fully filled warranty card. UAB „Kasko Group“ after getting claimed item from purchaser within period of 4 weeks decides whether issue is treated under warranty. If issue is not covered under warranty and customer agrees, UAB „Kasko Group“, if possible, fixes issue. All costs, including costs of transportation, should be covered by customer. Warranty repair does not extend warranty.
-
- Emitem o garanție de 24 de luni de la data achiziției. Orice modificare neautorizată efectuată fără aprobarea producătorului va anula răspunderea. Aceasta include depășirea sarcinilor maxime ale utilizatorului și utilizarea produsului într-un mod necorespunzător. Garanția este valabilă numai cu cardul de garanție complet completat. UAB „Kasko Group“ după ce a primit articolul revendicat de la cumpărător decide dacă problema este tratată în garanție. Dacă problema nu este acoperită de garanție și clientul este de acord, UAB „Kasko Group“, dacă este posibil, rezolvă problema. Toate costurile, inclusiv costurile de transport, ar trebui să fie acoperite de client. Reparația în garanție nu extinde garanția
- Výrobce poskytuje záruku po dobu 24 měsíců od data nákupu. Jakékoli neautorizované úpravy provedené bez souhlasu výrobce budou důvodem ke zrušení platnosti záruky. Za porušení záručních podmínek se považuje také překročení maximální uživatelské nosnosti nebo použití produktu nesprávným způsobem. Podmínkou platnosti záruky je správně vyplněný záruční list. Společnost UAB „Kasko Group“ má k dispozici časovou lhůtu 4 týdnů pro rozhodnutí o tom, zda bude reklamáce položky uznána. Pokud není příslušný problém krytý zárukou a pokud s tím zákazník souhlasí, zajistí společnost UAB „Kasko Group“ příslušnou opravu (pokud to bude možné). V tomto případě bude za veškeré náklady, včetně nákladů na dopravu, odpovědný zákazník. Po příslušné záruční opravě nevzniká právo na prodloužení záruční doby.

GARANTINĖ KORTELĖ / GARANTIJAS KARTE / GARANTIICAART / WARRANTY CARD / CERTIFICAT GARANTIE ZÁRUČNÍ LIST

Prekės pavadinimas Preces nosaukums Kaubanimetus Products name Nume produs Název produktu	Modelis Modelis Mudel Model Model Model	Pardavimo data (įrašyti) Pārdošanas datums (ierakstīt) Müügikuupäev Date of purchase (insert) Data achizitiei (inserati) Datum nákupu (uvést)	Garantinis terminas Garantijas termiņš Garantiaaeg Warranty period Perioada garantie Záruční doba
Tualetu – dušo vežimėliai Tualetes – dušas ratiji Tualeti ja duši tugitool Commode – shower chairs Fotoliul rulant pentru dus cu vas toaleta Invalidní toaletní vozík – sprchový vozík	<input type="checkbox"/> 01-5209A <input type="checkbox"/> 01-5209B		mėnesių mėneši 24 kuud months luni měsíčů

Place for UDI

Išleido / Izdevējs / Toimetaja / Published by / Publicat
de / Vydavatel: UAB Kasko Group

A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva

Tel. +370 52167425 • Faks. +370 52167425

www.kid-man.com • info@kid-man.com



Your dealer

Data / Datum / Kuupäev / Date / Data / Datum 2015-02-26

Paskutinio atnaujinimo data / Izdevuma datums / Viimase
uuenduse kuupäev / Date of last update / Data ultime
i actualizari / Datum poslední aktualizace 2021-04-01

